

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 21 NOVEMBRE 1899.

Projet de loi relatif à l'application de la représentation proportionnelle aux élections législatives ⁽¹⁾.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE AU PREMIER VOTE ⁽²⁾.

ARTICLE PREMIER.

Le texte de l'article 136 du Code électoral est remplacé par le texte suivant :

« Les élections pour la Chambre des Représentants et pour le Sénat se font par arrondissement administratif. Toutefois, deux ou plusieurs arrondissements peuvent être réunis pour l'élection des représentants et des sénateurs. »

« Le tout conformément au tableau de répartition annexé à la loi en vigueur au moment de l'élection. »

ART. 2.

Le troisième alinéa de l'article 142 du Code électoral est remplacé par le texte suivant :

« En cas de réunion de deux ou plusieurs arrondissements administratifs pour l'élec-

EERSTE ARTIKEL.

De tekst van artikel 136 van het Kieswetboek wordt vervangen door den volgende tekst :

« De verkiezingen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers en voor den Senaat geschieden bij bestuurlijk arrondissement. Evenwel kunnen twee of meer arrondissementen samengevoegd worden voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers en van de senatoren. »

« Dit alles overeenkomstig de indeelings-label, gevoegd bij de op het oogenblik der kiezing in werking zijnde wet. »

ART. 2.

Het derde lid van artikel 142 van het Kieswetboek wordt vervangen door den volgende tekst :

« In geval twee of meer bestuursarrondissementen vereenigd worden voor

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 280.

Rapport, n° 297.

Amendements, n° 308, 310, 319, 322, 323, 324, 326 et 327.

} (Session de 1898-1899.)

⁽²⁾ Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

tion des représentants et des sénateurs, le premier bureau est établi au chef-lieu indiqué dans le tableau de répartition visé à l'article 156. »

ART. 3.

Le premier alinéa de l'article 164 du Code électoral est remplacé par le texte suivant :

« La présentation doit être signée par cent électeurs au moins. Lorsque l'arrondissement sénatorial comprend deux arrondissements électoraux pour la Chambre, la présentation des candidats pour le Sénat doit être signée par cinquante électeurs au moins dans chacun de ces arrondissements. »

« Les opérations de l'élection sénatoriale sont entièrement distinctes dans chacun de ces deux arrondissements, sauf pour ce qui concerne le recensement général des votes et la proclamation des élus. »

ART. 4.

L'alinéa final suivant est ajouté à l'article 168 du Code électoral :

« Il en est de même lorsque l'élection pour le Sénat a lieu dans un collège comprenant deux arrondissements électoraux pour la Chambre des Représentants. A cet effet, le président du bureau principal donne immédiatement au président du second collège électoral pour la Chambre connaissance des décisions prises quant au bulletin de vote. »

ART. 5.

Les dispositions suivantes formeront les articles 253 à 264 du Code électoral où elles figureront sous le titre XI : « Représentation proportionnelle ».

A. (Article 253.) — *L'élection législative se fait en un seul tour de scrutin.*

de verkiezing van de volksvertegenwoordigers en van de senatoren, wordt het eerste bureau gevestigd in de hoofdplaats, aangeduid in de bij artikel 156 bedoelde indeelings-tabel. »

ART. 3.

Het eerste lid van artikel 164 van het Kiestwetboek wordt vervangen door den volgende tekst :

« De voorstelling moet door ten minste honderd kiezers ondteekend zijn. Wanneer het senatoriaal arrondissement twee kiesarrondissementen voor de Kamer bevat, moet de voorstelling van kandidaten voor den Senaat ondteekend zijn door ten minste vijftig kiezers in elk dezer arrondissementen. »

De verrichtingen betreffende de verkiezing voor den Senaat geschieden geheel afzonderlijk in elk dezer beide arrondissementen, behalve wat aangaat de algemeene telling van de stemmen en het uitroepen van de verkozenen. »

ART. 4.

De volgende slotparagraaf wordt gevoegd bij artikel 168 van het Kieswetboek :

« Eveneens, wanneer de verkiezing voor den Senaat plaats heeft in een college dat twee kiesarrondissementen voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers begrijpt. Te dien einde, geeft de voorzitter van het hoofdbureau onmiddellijk kennis aan den voorzitter van het tweede kiescollege voor de Kamer, van de beslissingen genomen aangaande het stembriefje. »

ARTIKEL 5.

De volgende bepalingen zullen de artikelen 253 tot 264 uitmaken van het Kieswetboek, waar zij zullen staan onder titel XI : « Evenredige vertegenwoordiging ».

A. (Artikel 253.) — *De verkiezing voor de Wetgevende Kamers geschiedt bij eene enkele stemming.*

Lorsqu'il n'y a qu'un seul membre à élire, le candidat qui a obtenu le plus grand nombre de voix est élu.

Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire pour l'une des deux Chambres, l'élection se fait conformément aux dispositions du présent Code, sauf les modifications résultant des articles 254 à 264 ci-après :

B (Article 254.) — Lors de la présentation des candidats aux mandats de représentant ou de sénateur, réglée par l'article 164, il peut être présenté, en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Le nombre des candidats à la suppléance ne peut excéder celui des candidats aux mandats effectifs présentés dans le même acte, ni excéder le maximum de quatre. Toutefois, ce maximum est porté à cinq si la liste comprend sept, huit ou neuf candidats aux mandats effectifs, à six, si elle en comprend davantage.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste dans la même élection, mais il peut être présenté à la fois comme titulaire et comme suppléant dans la même liste.

Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'un collège électoral. Toutefois, on peut être à la fois candidat titulaire pour l'une des deux Chambres et candidat suppléant pour l'autre.

Le candidat acceptant qui contrevient à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents est passible des peines édictées à l'article 245 du Code élec-

Moet er slechts één lid verkozen worden, dan is de candidaat, die het grootste getal stemmen bekwaam, gekozen.

Wanneer meer dan één lid te verkiezen is voor eene van beide Kamers, geschiedt de verkiezing overeenkomstig de bepalingen van het huidige Wetboek, behoudens de wijzigingen die volgen uit de artikelen 254 tot 264 hierna :

B. (Artikel 254.) — Bij de door artikel 164 geregelde candidaatsstelling voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of van senator, kunnen, tegelijk met deze kandidaten en in dezelfde vormen, kandidaten-plaatsvervangers gesteld worden. Hunne voorstelling moet, op straf van nietigheid, gedaan worden in de akte van voorstelling zelve der kandidaten voor de werkelijke mandaten, en de akte moet afzonderlijk de gezamenlijk voorgestelde kandidaten voor de twee reeksen rangschikken, met aanduiding van deze.

Het getal der kandidaten voor de plaatsvervanging mag dat der kandidaten voor de werkelijke mandaten, die in dezelfde akte zijn voorgesteld, niet te boven gaan, noch het maximum van vier overtreffen. Dit maximum wordt echter op vijf gebracht, indien de lijst zeven, acht of negen kandidaten voor de werkelijke mandaten bedraagt, en op zes, zoo zij er meer bevat.

De akte van voorstelling der kandidaten, titelvoerders en plaatsvervangers, wijst de rangorde aan, waarin deze kandidaten voorgesteld zijn in elke der twee reeksen.

Een candidaat mag niet op meer dan ééne lijst gebracht zijn in dezelfde verkiezing, maar hij mag te gelijker tijd als titelvoerder en als plaatsvervanger op dezelfde lijst gesteld zijn.

Niemand mag te gelijker tijd candidaat in meer dan één kiescollege zijn. Echter mag men tevens candidaat-titelvoerder zijn voor eene van beide Kamers en candidaat-plaatsvervanger voor de andere.

De aannemende candidaat, die eene der in de twee vorige alinea's vervatte verbodsbepalingen overtreedt, is strafbaar met de straffen gesteld bij artikel 245 van het Kieswet-

toral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure. Pour assurer cette radiation, le président du collège électoral, le jour même de l'arrêt des listes des candidats, fait connaître les noms et prénoms de ceux-ci par voie télégraphique au Ministre de l'Intérieur qui lui signalera, le cas échéant, les candidatures multiples. L'exécution de la décision du bureau principal portant arrêt des listes des candidats est suspendue pendant vingt-quatre heures à partir de l'envoi de la communication adressée au Ministre de l'Intérieur, et si dans ce délai le bureau principal reçoit information de l'existence, dans les listes, de noms à rayer en vertu du présent article, il se réunit d'urgence et statue de nouveau sur l'arrêt de la liste des candidats.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 213 du Code électoral.

C. (Article 255.) — Lorsque le nombre des candidats effectifs et suppléants ne dépasse pas celui des mandats effectifs à conférer, ces candidats sont proclamés élus titulaires par le bureau principal, sans autre formalité.

Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste de candidats, sont proclamés élus les candidats aux mandats effectifs et, subsidiairement, à concurrence du nombre des sièges qui resteraient à conférer, les candidats à la suppléance qui figurent les premiers dans l'acte de présentation. Les autres candidats sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite, dans l'ordre suivant lequel ils figurent dans le dit acte.

D. (Article 256.) — Toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à un ordre déterminé par le tirage au

boek. Zijn naam wordt geschrapt van al de lijsten waarop hij voorkomt. Opdat deze schrapping zeker gebeure, brengt de voorzitter van het kiescollege, den dag zelven van de vaststelling van de lijsten der kandidaten, de namen en voornamen dezer, per telegrafisch bericht, ter kennis van den Minister van Binnenlandsche Zaken, die hem, bij voorkomend geval, de meervoudige candidaturen zal bekendmaken. De tenuitvoerlegging van de beslissing van het hoofdbureau, houdende vaststelling der kandidatenlijsten, wordt gedurende vier en twintig uren geschorst, te rekenen van de verzending der kennisgeving, gericht tot den Minister van Binnenlandsche Zaken, en zoo, binnen dit tijdsbestek, het hoofdbureau bericht krijgt van het bestaan, op deze lijsten, van namen welke krachtens dit artikel moeten geschrapt worden, vergaardt het zonder uitstel en doet opnieuw uitspraak over de vaststelling van de lijst der kandidaten.

Een kiezer mag niet meer dan ééne voorstellingsakte van kandidaten voor dezelfde verkiezing onderteekenen. De kiezer, die tegen dit verbod handelt, is strafbaar met de straffen bij artikel 213 van het Kieswetboek gesteld.

C. (Artikel 255.) — Wanneer het getal kandidaten, titelvoerders en plaatsvervangers, dat der te begeben werkelijke mandaten niet overtreft, worden deze kandidaten tot titelvoerders uitgeroepen door het hoofdbureau, zonder verdere vormen.

Wanneer maar ééne lijst van kandidaten is voorgesteld, worden als verkozen uitgeroepen de kandidaten voor de werkelijke mandaten en, vervolgens, tot het bedrag van het getal nog te begeben zetels, de kandidaten voor de plaatsvervanging, die de eerste op de voorstellingsakte staan. De andere kandidaten worden verklaard eerste, tweede, derde plaatsvervanger en zoo voort, naar de orde waarin zij gesteld werden in gezegde akte.

D. (Artikel 256.) — Al de lijsten worden op het stembriefje gerangschikt overeenkomstig eene bij uitlooting vastgestelde orde;

sort; les dernières colonnes sont réservées aux candidats présentés isolément, *avec ou sans suppléants*.

Les noms des candidats aux places de suppléants sont portés selon l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent, à la suite des noms des candidats aux places de titulaires, également inscrits dans l'ordre des présentations, et sont précédés de la mention « suppléants ». Une case pour le vote est placée en regard du nom de chacun des candidats *titulaires et suppléants*.

Le tout conformément au modèle II.

E. (Article 237.) — L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats, titulaires et suppléants, de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste. Ce vote est compté comme vote de liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif à un suppléant de la liste. Ce vote est compté à la fois comme vote de liste pour les titulaires et comme vote individuel pour le suppléant.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les titulaires ni pour les suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

Le vote nominatif se marque dans la case placée à la suite du nom du candidat, titulaire ou suppléant, à qui l'électeur entend donner sa voix.

de laatste kolommen zijn bestemd voor de afzonderlijk, *met of zonder plaatsvervangers*, voorgestelde kandidaten.

De namen der kandidaten voor de plaatsvervanging worden, naar de orde der voorstellingen, gebracht in de kolom welke bestemd is voor de lijst waartoe zij behooren, onderaan de namen van de kandidaten voor de plaatsen van titelvoerder, insgelijks naar de orde der voorstellingen ingeschreven, en zijn voorafgegaan door de melding: « plaatsvervangers ». Een vakje voor de stemming is open naast den naam van elken der kandidaten, *titelvoerders en plaatsvervangers*.

Dit alles overeenkomstig model II.

E. (Artikel 237.) — De kiezer mag slechts ééne stem uitbrengen voor de toekenning van de werkelijke mandaten en slechts ééne stem voor de plaatsvervanging.

Neemt hij de voorstellingsorde aan van de kandidaten, titelvoerders en plaatsvervangers, der lijst welke hij ondersteunt, dan merkt hij zijne stemming in het vakje bovenaan deze lijst. Deze stemming geldt als stemming op lijst.

Zoo hij enkel de voorstellingsorde van de kandidaten-titelvoerders aanneemt en de voorstellingsorde van de plaatsvervangers wil wijzigen, stemt hij op naam voor een plaatsvervanger van de lijst. Deze stemming geldt tevens als stemming op lijst voor de titelvoerders en als afzonderlijke stemming voor den plaatsvervanger.

Neemt hij slechts de voorstellingsorde van de kandidaten-plaatsvervangers aan en wil hij de voorstellingsorde van de titelvoerders wijzigen, dan geeft hij ééne stem op naam aan den titelvoerder zijner keuze.

Zoo de kiezer, eindelijk, de voorstellingsorde noch voor de titelvoerders noch voor de plaatsvervangers aanneemt en deze orde wil wijzigen, merkt hij ééne stemming op naam voor een titelvoerder en ééne stemming op naam voor een plaatsvervanger behorende tot dezelfde lijst.

De stemming op naam wordt gemerkt in het vakje naast den naam van den candidaat, titelvoerder of plaatsvervanger, aan wien de kiezer zijne stem wil geven.

Le tableau visé à l'article 186 mentionne pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leurs numéros, le nombre des votes de liste (alinéas 2 et 3 du présent article) et le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

F. (Article 258.) — Sont nuls les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, plus d'un suffrage nominatif. Sont également nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat, titulaire ou suppléant, ou dans lesquels il a voté à la fois pour un titulaire d'une liste et un suppléant d'une autre liste.

G. (Article 259.) — Le nombre des votes de liste comptés pour les candidats titulaires d'une liste (alinéas 2 et 3 de l'article 257) et des votes nominatifs obtenus par ceux-ci constitue le chiffre électoral de la liste. Les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

H. (Article 260.) — Le bureau principal détermine le quotient électoral en divisant successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc., le chiffre électoral de chacune des listes et en rangeant les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire. Le dernier quotient est le quotient électoral.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce quotient, sauf application de l'article 261.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, titulaires et suppléants, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa, cha-

De in artikel 186 bedoelde tabel vermeldt voor elke der lijsten, gerangschikt naar de orde harer nummers, het getal stemmen op lijst (alineas 2 en 3 van dit artikel) alsmede het getal stemmen op naam, door elken candidaat bekomen.

F. (Artikel 258.) — Zijn ongeldig de stembriefjes waarop meer dan ééne stemming op lijst voorkomt of meer dan ééne stemming op naam, 't zij voor de werkelijke mandaten, 't zij voor de plaatsvervanging. Zijn insgelijks ongeldig de stembriefjes op welke de kiezer te gelijker tijd eene stemming bovenaan eene lijst en naast den naam van eenen candidaat, titelvoerder of plaatsvervanger, gemeekt heeft, of op welke hij te gelijker tijd gestemd heeft voor eenen titelvoerder van eene lijst en eenen plaatsvervanger van eene andere lijst.

G. (Artikel 259.) — Het getal der stemmingen op lijst, geteld voor de candidaten-titelvoerders eener lijst (alineas 2 en 3 van artikel 257) en der stemmingen op naam, door dezen bekomen, maakt het kiescijfer der lijst uit. De afzonderlijke candidaturen worden beschouwd als elk eene onderscheidene lijst uitmakende.

H. (Artikel 260.) — Het hoofdbureau bepaalt het kiesquotient door achtereenvolgens het kiescijfer van elke lijst te deelen door 1, 2, 3, 4, 5, enz., en door de quotienten te rangschikken naar de orde hunner belangrijkheid tot beloop van een algeheel getal quotienten dat gelijkstaat met dit der te verkiezen leden. Het laatste quotient is het kiesquotient.

De verdeeling onder de lijsten wordt bewerkt door toewijzing, aan elke harer, van zooveel zetels als haar kiescijfer dat quotient bevat, behoudens toepassing van artikel 261.

Indien eene lijst meer zetels bekomt dan zij candidaten, titelvoerders en plaatsvervangers, behelst, worden de niet toegewezen zetels gevoegd bij die, welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeeling onder deze geschiedt bij voorzetting der bewerking, in

que quotient nouveau déterminant en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège.

I. (Article 261.) — Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat dont l'élection est en cause, qui a obtenu le plus de voix ou, subsidiairement, qui est le plus âgé.

J. (Article 262.) — Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de la présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif. Les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le quotient électoral; l'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat; et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.

Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre indiqué à l'article 263. A défaut de suppléants en nombre suffisant, la répartition de l'excédent est réglée conformément au dernier alinéa de l'article 260.

K. (Article 263.) — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de

het eerste lid aangeduid, elk nieuw quotient de toewijzing medebrengende van eenen zetel ten voordeele der lijst waartoe het behoort.

I. (Artikel 261.) — Wanneer een zetel te gelijken titel aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij gegeven aan degene welke het hoogste kiescijfer bekwam, en bij gelijkheid van de kiescijfers, aan de lijst waarop voorkomt de candidaat wiens verkiezing het geldt, die de meeste stemmen behaalde of, vervolgens, die de oudste is.

J. (Artikel 262.) — Wanneer het getal candidaten-titelvoerders van eene lijst gelijkstaat met dit van de zetels die aan de lijst toekomen, zijn deze candidaten allen gekozen.

Is dit getal hooger, dan worden de zetels begeben aan de candidaten-titelvoerders die het grootste getal stemmen bekomen hebben. Bij staking van stemmen, wordt de voorkeur gegeven aan de orde van de voorstelling. Alvorens de verkozenen aan te duiden, kent het hoofdbureau aan elken candidaat-titelvoerder de stemmen op lijst toe, die de voorstelingsorde gunstig zijn. Deze toekennin g geschiedt bij wijze van overdraging. De stemmen op lijst worden, tot het noodig bedrag om het kiesquotient aan te vullen, gevoegd bij de stemmen op naam bekomen door den eersten candidaat van de lijst; is er een overschot, dan wordt het, in gelijke mate, toegekend aan den tweeden candidaat; en zoo voort totdat al de stemmen op lijst toegekend zijn.

Is het getal candidaten-titelvoerders van eene lijst beneden dit van de haar toekomende zetels, dan zijn deze candidaten gekozen en de overige zetels worden begeben aan de candidaten-plaatsvervangers die de eersten komen naar de orde in artikel 263 aangeduid. Bij gebrek aan een voldoende getal plaatsvervangers, wordt de verdeeling van het overschot geregeld overeenkomstig de laatste alinea van artikel 260.

K. (Art. 263.) — In elke lijst waarvan een of meer candidaten gekozen zijn, worden de candidaten voor de plaatsvervanging, die het hoogste getal stemmen bekwamen of,

parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1^{er}, 2^e, 3^e suppléant et ainsi de suite sans que leur nombre puisse dépasser celui des titulaires élus.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle des votes favorables à l'ordre de présentation des suppléants. Le nombre de ces votes s'établit en soustrayant du chiffre électoral de la liste le nombre des votes nominatifs donnés à ses candidats à la suppléance.

L'attribution des votes à répartir se fait suivant un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux votes nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le quotient électoral. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant et ainsi de suite dans l'ordre de présentation.

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentes à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires.

L. (Article 264.) — En cas de vacance par option, décès, démission ou autrement, si des candidats appartenant à la même liste que le membre à remplacer ont été, lors de l'élection de celui-ci, déclarés suppléants, le suppléant arrivant le premier en ordre utile entre en fonctions. Toutefois, préalablement à son installation comme représentant ou sénateur, la Chambre compétente procède à une vérification complémentaire de ses pouvoirs au point de vue exclusif de la conservation des conditions d'éligibilité.

ART. 6.

Les modifications suivantes sont apportées aux articles 154 et 241 du Code électoral :

A l'article 154, 1^{er} alinéa, après les mots : « comme en cas de vacance par option,

bij staking van stemmen, naar de orde van inschrijving op het stembriefje, verklaard 1^{ste}, 2^{de}, 3^{de} plaatsvervanger en zoo voort, zonder dat hun getal dat van de gekozen titelvoerders mag te boven gaan.

Alvorens ze aan te duiden, gaat het hoofdbureau over tot de toekenning, aan elk hunner, van de stemmen die de voorstellingsorde van de plaatsvervangers gunstig zijn. Het getal van deze stemmen wordt verkregen door van het kiescijfer der lijst het getal stemmen op naam, aan hare kandidaten voor de plaatsvervanging gegeven, af te trekken.

De toekenning van de te verdeelen stemmen geschiedt bij wijze van overdraging. Zij worden, tot het noodig bedrag om het kiesquotient aan te vullen, gevoegd bij de stemmen op naam bekomen door den eersten candidaat-plaatsvervanger. Is er een overschot, dan wordt het, in gelijke mate, toegekend aan den tweeden candidaat-plaatsvervanger en zoo voort, naar de orde van voorstelling.

Geene toekenning hoegenaamd geschiedt ten voordeele van de kandidaten die tegelijk als titelvoerders en als plaatsvervangers zijn voorgesteld, en reeds onder de titelvoerders als verkozen zijn aangeduid.

L. (Art. 264.) Wanneer eene plaats openvalt door voorkeur, overlijden, ontslag of anders, treedt, zoo kandidaten, behoorende tot dezelfde lijst als het te vervangen lid, bij dezes verkiezing tot plaatsvervangers uitgeroepen werden, de plaatsvervanger die de eerste naar volgorde is, in bediening. Echter, vooraleer hij aangesteld wordt als volksvertegenwoordiger of senator, gaat de bevoegde Kamer over tot een aanvullend onderzoek zijner geloofsbrieven, uitsluitend met het oog op het behoud der voorwaarden van verkiesbaarheid.

ART. 6.

De navolgende wijzigingen worden toegebracht aan de artikelen 154 en 241 van het Kieswetboek :

In artikel 154, 1^{ste} lid, wordt, na de woorden : « evenals wanneer eene plaats

décès, démission ou autrement » est ajoutée la phrase : « lorsqu'il ne peut être pourvu à la vacance par l'installation d'un suppléant ».

A l'article 241, les mots : et en ce qui concerne les suppléants » sont ajoutés à la fin du premier alinéa.

Le texte de l'article 243 du Code électoral est remplacé par le texte suivant : « le représentant ou le sénateur non sortant, qui, étant candidat à une élection législative, est élu, est considéré comme démissionnaire de son ancien mandat au jour de la validation de son nouveau mandat effectif, ou de la vérification complémentaire des pouvoirs, visée à l'article 266.

Celui qui aura été élu en même temps sénateur et membre de la Chambre des représentants, doit, dans les huit jours qui suivront la vérification des pouvoirs, déclarer son option aux deux Chambres. Le délai d'option ne s'ouvre, pour le suppléant, qu'à dater de la vérification complémentaire visée à l'article 264. »

Le modèle I (instructions pour l'électeur) et le modèle II (bulletin de vote) annexés au Code électoral sont remplacés par les modèles I et II annexés à la présente loi.

ART. 7.

Le tableau de répartition des représentants et des sénateurs, arrêté par la loi du 12 mai 1892, est remplacé par le tableau annexé à la présente loi.

ART. 8.

La présente loi n'entrera en vigueur qu'à partir des prochaines élections générales.

openvalt door voorkeur, overlijden, ontslag of anders », deze zin bijgevoegd : « zoo in de openstaande plaats niet kan voorzien worden door de aanstelling van een plaatsvervanger ».

In artikel 241, worden, als slot van het eerste lid, de woorden : « en wat de plaatsvervangers aangaat » bijgevoegd.

De tekst van artikel 243 van het Kieswetboek wordt door dezen tekst vervangen : « De niet aftredende volksvertegenwoordiger of senator, die, candidaat zijnde bij eene verkiezing voor de Wetgevende Kamers, verkozen is, wordt beschouwd als zijn vroeger mandaat hebbende nedergelegd op den dag der geldigverklaring van zijn nieuw werkelijk mandaat, of op dien van het aanvullend onderzoek der geloofsbrieven, bedoeld in artikel 266.

Hij die terzelfder tijd verkozen werd tot senator en tot lid van de Kamer der volksvertegenwoordigers, moet, binnen de acht dagen, volgende op het onderzoek der geloofsbrieven, zijne voorkeur doen kennen aan beide Kamers. De termijn tot voorkeur vangt, voor den plaatsvervanger, slechts aan te rekenen van het aanvullend onderzoek der geloofsbrieven, bedoeld in artikel 264. »

Het model I (onderrichtingen voor den kiezer) en het model II (stembriefje) die bij het Kieswetboek gevoegd zijn, worden vervangen door de modellen I en II, gevoegd bij deze wet.

ART. 7.

De indeelingstabel van de volksvertegenwoordigers en senatoren, vastgesteld bij de wet van 12 Mei 1892, wordt vervangen door de bij deze wet gevoegde tabel.

ART. 8.

Deze wet zal eerst in werking komen bij de aanstaande algemeene verkiezingen.

Tableau de répartition des Représentants et des Sénateurs.

PROVINCE D'ANVERS.

18 représentants, 9 sénateurs.

Arrondissement d'Anvers : 11 représentants, 3 sénateurs.

Arrondissement de Malines : 4 représentants.

Arrondissement de Turnhout : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 4 sénateurs. Le bureau principal est établi à Malines.

PROVINCE DE BRABANT.

28 représentants, 14 sénateurs.

Arrondissement de Bruxelles : 18 représentants, 9 sénateurs.

Arrondissement de Louvain : 6 représentants, 3 sénateurs.

Arrondissement de Nivelles : 4 représentants, 2 sénateurs.

PROVINCE DE FLANDRE OCCIDENTALE.

18 représentants, 9 sénateurs.

Arrondissement de Bruges : 3 représentants, 2 sénateurs.

Arrondissement de Furnes - Dixmude - Ostende : 4 représentants, 2 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Furnes.

Arrondissement de Roulers-Thielt : 4 représentants, 2 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Roulers.

Arrondissement de Courtrai : 4 représentants.

Arrondissement d'Ypres : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 3 sénateurs. Le bureau principal est établi à Courtrai.

Indeelingstabel van de Volksvertegenwoordigers en Senatoren.

PROVINCIE ANTWERPEN.

18 volksvertegenwoordigers, 9 senatoren.

Arrondissement Antwerpen : 11 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Arrondissement Mechelen : 4 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Turnhout : 3 volksvertegenwoordigers.

Deze twee laatste arrondissementen verkiezen te zamen 4 senatoren. Het hoofdbureel is te Mechelen gevestigd.

PROVINCIE BRABANT.

28 volksvertegenwoordigers, 14 senatoren.

Arrondissement Brussel : 18 volksvertegenwoordigers, 9 senatoren.

Arrondissement Leuven : 6 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Arrondissement Nijvel : 4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

PROVINCIE WEST-VLAANDEREN.

18 volksvertegenwoordigers, 9 senatoren.

Arrondissement Brugge : 3 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Arrondissement Veurne-Diksmuide-Oostende : 4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Het hoofdbureel is te Veurne gevestigd.

Arrondissement Roeselare-Thielt : 4 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Het hoofdbureel is te Roeselare gevestigd.

Arrondissement Kortrijk : 4 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Ieperen : 3 volksvertegenwoordigers.

Deze twee laatste arrondissementen verkiezen te zamen 3 senatoren. Het hoofdbureel is te Kortrijk gevestigd.

PROVINCE DE FLANDRE ORIENTALE.

24 représentants, 12 sénateurs.

Arrondissement de Gand-Eecloo : 10 représentants, 5 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Gand.

Arrondissement de Saint-Nicolas : 4 représentants.

Arrondissement de Termonde : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 4 sénateurs. Le bureau principal est établi à Termonde.

Arrondissement d'Alost : 4 représentants.

Arrondissement d'Audenarde : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 3 sénateurs. Le bureau principal est établi à Audenarde.

PROVINCE DE HAINAUT.

26 représentants, 13 sénateurs.

Arrondissement de Mons : 6 représentants.

Arrondissement de Soignies : 5 représentants.

Ces deux arrondissements éliront ensemble 3 sénateurs. Le bureau principal est établi à Mons.

Arrondissement de Tournai-Ath : 6 représentants, 3 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Tournai.

Arrondissement de Charleroi : 8 représentants.

Arrondissement de Thuin : 3 représentants.

Ces deux derniers arrondissements éliront ensemble 3 sénateurs. Le bureau principal est établi à Charleroi.

PROVINCE DE LIÈGE.

19 représentants, 9 sénateurs.

Arrondissement de Liège : 11 représentants, 3 sénateurs.

Arrondissement de Huy-Waremme : 4 représentants, 2 sénateurs.

Le bureau principal est établi à Huy.

Arrondissement de Verviers : 4 représentants, 2 sénateurs.

PROVINCIE OOST-VLAANDEREN.

24 volksvertegenwoordigers, 12 senatoren.

Arrondissement Gent-Eekloo : 10 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Het hoofdbureel is te Gent gevestigd.

Arrondissement Sint-Niklaas : 4 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Dendermonde : 3 volksvertegenwoordigers.

Deze twee laatste arrondissemten verkiezen te zamen 4 senatoren. Het hoofdbureel is te Dendermonde gevestigd.

Arrondissement Aalst : 4 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Audenaerde : 3 volksvertegenwoordigers.

Deze twee laatste arrondissemten verkiezen te zamen 3 senatoren. Het hoofdbureel is te Audenaerde gevestigd.

PROVINCIE HENEGOUW.

26 volksvertegenwoordigers, 13 senatoren.

Arrondissement Bergen : 6 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Soniën : 3 volksvertegenwoordigers.

Deze twee arrondissemten verkiezen te zamen 3 senatoren. Het hoofdbureel is te Bergen gevestigd.

Arrondissement Doornik-Aath : 6 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Het hoofdbureel is te Doornik gevestigd.

Arrondissement Charleroi : 8 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Thuin : 3 volksvertegenwoordigers.

Deze twee laatste arrondissemten verkiezen te zamen 3 senatoren. Het hoofdbureel is te Charleroi gevestigd.

PROVINCIE LUIK.

19 volksvertegenwoordigers, 9 senatoren.

Arrondissement Luik : 11 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Arrondissement Hoei-Borgworm : 4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

Het hoofdbureel is te Hoei gevestigd.

Arrondissement Verviers : 4 volksvertegenwoordigers, 2 senatoren.

PROVINCE DE LIMBOURG.

6 représentants, 3 sénateurs.

Arrondissement de Hasselt : 3 représentants.

Arrondissement de Tongres-Maeseyck : 3 représentants.

Le bureau principal est établi à Tongres.

Les arrondissements de Hasselt et de Tongres-Maeseyck éliront ensemble 3 sénateurs. Le bureau principal est établi à Hasselt.

PROVINCE DE LUXEMBOURG.

5 représentants, 3 sénateurs.

Arrondissement d'Arlon-Marche-Bastogne : 5 représentants.

Le bureau principal est établi à Arlon.

Arrondissement de Neufchâteau-Virton : 2 représentants.

Le bureau principal est établi à Neufchâteau.

Les arrondissements d'Arlon-Marche-Bastogne et de Neufchâteau-Virton éliront ensemble 3 sénateurs. Le bureau principal est établi à Arlon.

PROVINCE DE NAMUR.

8 représentants, 4 sénateurs.

Arrondissement de Namur : 4 représentants.

Arrondissement de Dinant-Philippeville : 4 représentants.

Le bureau principal est établi à Dinant.

Les arrondissements de Namur et de Dinant-Philippeville éliront ensemble 4 sénateurs. Le bureau principal est établi à Namur.

PROVINCIE LIMBURG.

6 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Arrondissement Hasselt : 3 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Tongeren-Maaseik : 3 volksvertegenwoordigers.

Het hoofdbureel is te Tongeren gevestigd.

De arrondissementen Hasselt en Tongeren-Maaseik verkiezen te zamen 3 senatoren. Het hoofdbureel is te Hasselt gevestigd.

PROVINCIE LUXEMBURG.

5 volksvertegenwoordigers, 3 senatoren.

Arrondissement Aarlen-Marche-Bastenaken : 3 volksvertegenwoordigers.

Het hoofdbureel is te Aarlen gevestigd.

Arrondissement Neufchâteau-Virton : 2 volksvertegenwoordigers.

Het hoofdbureel is te Neufchâteau gevestigd.

De arrondissementen Aarlen-Marche-Bastenaken en Neufchâteau-Virton verkiezen te zamen 3 senatoren. Het hoofdbureel is te Aarlen gevestigd.

PROVINCIE NAMEN.

8 volksvertegenwoordigers, 4 senatoren.

Arrondissement Namen : 4 volksvertegenwoordigers.

Arrondissement Dinant-Philippeville : 4 volksvertegenwoordigers.

Het hoofdbureel is te Dinant gevestigd.

De arrondissementen Namen en Dinant-Philippeville verkiezen te zamen 4 senatoren. Het hoofdbureel is te Namen gevestigd.

MODÈLE 1.

Instructions pour l'électeur.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 heures du matin à 1 heure de l'après-midi. A l'ouverture du scrutin ou au cours des opérations, le président peut, s'il le juge utile, faire procéder à un appel des électeurs dans l'ordre où ils sont inscrits sur la liste affichée en vertu de l'article 160 du Code électoral.

L'appel terminé, les électeurs qui n'y ont pas répondu sont admis à voter jusqu'à 1 heure. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 1 heure dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur ne peut émettre, d'une part pour la Chambre des Représentants, d'autre part pour le Sénat, qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance.

3. Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire, les noms des candidats aux fonctions effectives sont inscrits dans le bulletin à la suite les uns des autres sur une même ligne, dans l'ordre indiqué par le sort.

Lorsqu'il y a plus d'un membre à élire pour une même Chambre, les candidats qui se présentent ensemble sont portés dans une même colonne. Les noms des candidats aux fonctions effectives sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « suppléants », des noms des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations. Toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre indiqué par le sort. La dernière colonne est réservée aux candidats présentés isolément et à leurs suppléants.

MODEL 1.

Onderrichtingen voor den kiezer.

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 uren 's morgens tot 1 uur 's namiddags. Bij den aanvang van de stemming of gedurende de verrichtingen, mag de voorzitter, indien hij het goedvindt, doen overgaan tot de afroeping der kiezers naar de volgorde hunner inschrijving op de lijst, welke overeenkomstig artikel 160 is aangeplakt.

Na de afroeping, worden de kiezers, die ze niet beantwoordden, tot de stemming toegelaten tot 1 uur. Evenwel wordt alle kiezer, die zich vóór 1 uur in het lokaal bevindt, nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer mag, 't zij voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers, 't zij voor den Senaat, slechts ééne stem uitbrengen voor de toekenning van de werkelijke mandaten en slechts ééne stem voor de plaatsvervangings.

3. Moet er slechts één lid verkozen worden, dan worden de namen der kandidaten voor het werkelijk ambt op het stembriefje achter elkander op eene zelfde lijn ingeschreven, naar de orde door het lot aangeduid.

Wanneer meer dan één lid te verkiezen is voor eene zelfde Kamer, worden de kandidaten, die zich te zamen voorstellen, in eene zelfde kolom gebracht. De namen der kandidaten voor het werkelijk ambt worden de eersten ingeschreven naar de orde van voorstelling en worden gevolgd, met de vermelding « plaatsvervangers », door de namen der kandidaten voor de plaatsvervangings, insgelijks ingeschreven naar de orde van voorstelling. Al de lijsten worden op het stembriefje gerangschikt naar de bij uittolting aangeduide orde. De laatste kolom is bestemd voor de afzonderlijk voorgestelde kandidaten en hunne plaatsvervangers.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il noircit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires, et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif en noircissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du nom du candidat pour lequel il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants, et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les titulaires ni pour les suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste.

Lorsque l'électeur veut donner son suffrage à un candidat isolé à qui le bulletin n'assigne aucun suppléant, il vote conformément au premier alinéa.

Le chiffre électoral d'une liste est le nombre des bulletins valables favorables à cette liste, soit qu'ils contiennent un vote de liste, soit qu'ils contiennent un vote nominatif.

5. L'électeur, sur remise de sa lettre de convocation, reçoit des mains du président un, deux ou trois bulletins, suivant le nombre de votes qui lui est attribué. Après avoir arrêté son vote, il lui montre ses bulletins pliés en quatre à angles droits avec le timbre à l'extérieur, et les dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou par l'assesseur délégué; puis il sort de la salle.

4. Neemt de kiezer de voorstellingsorde aan van de kandidaten, titelvoerders en plaatsvervangers, der lijst welke hij ondersteunt, dan maakt hij, met het te zijner beschikking gestelde potlood, het wit middelpunt zwart van het vakje bovenaan deze lijst.

Zoo hij enkel de voorstellingsorde van de kandidaten-titelvoerders aanneemt en de voorstellingsorde van de plaatsvervangers wil wijzigen, stemt hij op naam, door, met het te zijner beschikking gestelde potlood, het wit middelpunt zwart te maken van het vakje naast den naam van den candidaat voor wien hij stemt.

Neemt hij slechts de voorstellingsorde van de kandidaten-plaatsvervangers aan en wil hij de voorstellingsorde van de titelvoerders wijzigen, dan geeft hij éene stem op naam aan den titelvoerder zijner keuze.

Zoo de kiezer, eindelijk, de voorstellingsorde noch voor de titelvoerders noch voor de plaatsvervangers aanneemt en deze orde wil wijzigen, merkt hij éene stemming op naam voor eenen titelvoerder en éene stemming op naam voor eenen plaatsvervanger behorende tot dezelfde lijst.

Wanneer de kiezer zijne stem wil geven aan eenen afzonderlijken candidaat, voor wien het stembriefje geenen plaatsvervanger aanwijst, stemt hij overeenkomstig het eerste lid van dit artikel.

Het kiescijfer eener lijst is het getal geldige stembriefjes welke deze lijst gunstig zijn, zij behelzen éene stemming op lijst of éene stemming op naam.

5. Bij de terhandstelling van zijnen oproepingsbrief, ontvangt de kiezer uit de handen van den voorzitter één, twee of drie stembriefjes, volgens het getal van de hem toegekende stemmen. Na zijne stemming gemerkt te hebben, toont hij hem zijne rechthoekig in vier geplooiide stembriefjes, met het zegel langs buiten, en steekt ze in de bus, na zijnen oproepingsbrief te hebben doen stempelen door den voorzitter of den afgevaardigden bijzitter; daarna verlaat hij de zaal.

En cas d'élection simultanée pour les deux Chambres législatives, l'électeur sénatorial reçoit, en outre, un nombre égal de bulletins pour l'élection sénatoriale. Il les dépose dans l'urne destinée à les recevoir, après accomplissement des mêmes formalités.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment isoloir que pendant le temps nécessaire pour former son bulletin.

7. Sont nuls : 1° tous bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment de voter; 2° ces bulletins mêmes : a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote; s'il y a marqué plus d'un nom, soit pour les *mandats effectifs*, soit pour la suppléance; s'il a marqué plus d'un vote de liste; s'il a marqué, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote *nominatif*, ou s'il a marqué un vote à la fois pour un titulaire d'une liste et pour un suppléant d'une autre liste; b) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque; c) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui est punissable.

In geval van gelijktijdige verkiezing voor de twee Wetgevende kamers, ontvangt de senatoriale kiezer bovendien een gelijk getal stembriefjes voor de senatoriale verkiezing. Hij steekt ze in de daartoe bestemde bus, na vervulling van dezelfde formaliteiten.

6. De kiezer mag binnen het afschutsel niet langer vertoeven dan noodig is om zijn stembriefje gereed te maken.

7. Zijn ongeldig : 1° alle andere stembriefjes dan diegene welke de voorzitter heeft overhandigd op het oogenblik van de stemming; 2° zelfs deze stembriefjes : a) indien de kiezer er geene enkele stemming op aangeteekend heeft; indien hij er meer dan één naam op gemerkt heeft, 't zij voor de *werkelijke mandaten*, 't zij voor de plaatsvervanging; indien hij meer dan ééne stemming op lijst gemerkt heeft; indien hij te gelijker tijderne stemming heeft gemerkt bovenaan eene lijst en eene stemming op naam, of zoo hij *tevens eene stem heeft gemerkt voor eenen titelvoerder van eene lijst en voor eenen plaatsvervanger van eene andere lijst*; b) indien de vormen en afmetingen ervan veranderd werden of indien zij van binnen een papier of eenig ander voorwerp bevatten; c) indien eene schrap, een teeken of een merk, door de wet niet toegelaten, den kiezer door dit stembriefje kan doen kennen.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of die in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

MODÈLE II.

Arrondissement de

Élection de . . . représentants.

Élection de . . . sénateurs.

Le 19 . .

1

☐	
Verbois	☐
Dubois.	☐
Amman.	☐

2

☐	
Wacnbout	☐
Ducange	☐
Hernand.	☐
Jacques	☐
Linsack	☐
Delcampo.	☐
Niemand	☐
SUPPLÉANTS :	
Robin.	☐
Thiquin	☐
Van Diest.	☐
Xhoffer.	☐

3

☐	
Collin.	☐
Delval, Jean.	☐
Oysterist	☐
Mabilie	☐
Actson.	☐
Nick	☐
Peplin.	☐
Gofrds.	☐
SUPPLÉANT	
Varmon	☐

4

☐	
Nicolas.	☐

5

☐	
Delval, Pierre	☐
SUPPLÉANT .	
Van Loy	☐

6

☐	
Dalton	☐
SUPPLÉANT .	
Hommen.	☐

MODEL II.

Arrondissement

Verkiezing voor . . . volkstertegevoordigers.

Verkiezing voor . . . senatoren.

Den 49 . .

1

Verthols.	
Dubois.	
Amman.	

2

Maenhout.	
Ducange.	
Herman.	
Jacques.	
Linsack.	
Delcampo.	
Nicmand.	
PLAATSVERVANGERS :	
Robin.	
Tilquin.	
Van Diest.	
Xhoffer.	

3

Collin.	
Delval, Jan ^e .	
Eyterelst.	
Mabilie.	
Nelson.	
Nick.	
Pepin.	
Gelrts.	
PLAATSVERVANGER :	
Varmen.	

4

Nicolas.

5

Delval, Pieter
PLAATSVERVANGER :
Van Loy.

6

Dalton
PLAATSVERVANGER :
Hommen.